

TABLE OF CONTENTS

Preface	p.	13
Abbreviations and symbols	»	17
I. CONTEMPORARY VENETIAN: BACKGROUND, STATUS AND DI- STRIBUTION		
1. Venetian today	»	21
2. Venice: population and language	»	23
3. Status of Contemporary Venetian	»	28
4. Venetian: language or dialect?	»	33
5. Venice and Venetian: a historical overview	»	35
6. Functional distribution of Contemporary Venetian	»	39
II. MODERN VENETIAN: PERIODISATION, SOURCES AND CLASSIFI- CATION		
1. Periodisation	»	45
2. Sources	»	48
2.1. Works of reference	»	48
2.2. Speech data	»	49
2.3. Written ‘speech’ sources	»	50
2.4. Scholarship	»	51
3. Classification	»	52
3.1. Classification aims	»	52
3.2. Italo-Romance classification	»	53
3.3. The Veneto in linguistic and historic context	»	54
3.4. Modern Venetian within its immediate Italo-Romance environment	»	57

TABLE OF CONTENTS

3.4.1. Structural features demarcating Gallo-Italian from Modern Venetian	p. 57
3.4.2. Structural features demarcating Friulan from Modern Venetian	» 59
3.4.3. Structural features demarcating Italian from Modern Venetian	» 60
3.4.4. Structural features shared by Modern Venetian and Gallo-Italian/Friulan	» 62
3.4.5. Structural features shared by Modern Venetian and Italian.	» 63
3.5. Venetian intermediacy between Gallo-Italian/Friulan and Italian	» 63
3.6. Venetian within the Veneto dialect environment	» 64
 III. VENETIAN PROSODY AND ORTHOGRAPHY	» 69
1. Prosody	» 69
2. Orthography	» 74
3. Phonetic transcription	» 79
 IV. VENETIAN PHONOLOGY	» 81
1. Preliminaries	» 81
1.1. Phoneme inventory of Modern Venetian	» 81
1.2. Phonemes and allophones	» 82
1.3. Methodological approach	» 83
2. Vowels	» 84
2.1. The Venetian and Classical Latin vowel systems compared.	» 84
2.2. The Venetian and Italian vowel systems compared . . .	» 86
2.2.1. Distribution of tonic mid vowels	» 86
2.2.2. Diphthongisation of tonic mid vowels	» 87
2.2.3. Tonic vowel raising	» 90
2.2.4. Atonic vowels	» 90
2.2.4.1. General	» 90
2.2.4.2. Apocope and syncope	» 91
2.2.4.3. Pretonic vowels	» 92
3. Consonants	» 93
3.1. General	» 93

TABLE OF CONTENTS

3.2. The Venetian, Classical Latin and Italian consonant inventories compared	p. 93
3.3. Lenition	» 95
3.3.1. Intervocalic lenition	» 95
3.3.1.1. Principal patterns of intervocalic lenition in Modern Venetian	» 96
3.3.2. Word-initial lenition	» 98
3.4. Palatalisation	» 98
3.4.1. General	» 98
3.4.2. Palatal allomorphs of /l/	» 100
3.4.3. Principal patterns of palatalisation in Modern Ve- netian	» 102
4. Miscellaneous	» 104
4.1. Germanic W	» 104
4.2. Metathesis	» 105
4.3. Dissimilation	» 105
4.4. Reinforcing /s/	» 105
V. VENETIAN MORPHOSYNTAX	» 107
1. Nouns	» 107
1.1. Endings	» 107
1.2. Word order	» 108
1.3. Inflectional categories	» 109
1.3.1. Nominative-derived nouns	» 111
1.3.2. Category 1 nouns. Sg. -a, pl. -e, gender feminine	» 111
1.3.3. Category 2 nouns. Sg. -o, pl. -i, gender masculine	» 113
1.3.4. Category 3 (a) nouns. Sg. -e, pl. -i, gender mascu- line	» 115
1.3.4.1. Category 3 (b) nouns. Sg. -e, pl. -e, gen- der feminine	» 116
1.3.5. Other invariable nouns	» 116
1.3.6. Suffixes	» 117
2. Adjectives	» 118
2.1. Inflectional endings	» 118
2.2. Metaplasms	» 119
2.3. Agreement and position	» 119
2.4. Invariables	» 120
2.5. Comparison	» 121
3. Demonstratives, Indefinites and Numerals	» 122

TABLE OF CONTENTS

4. Adverbs	p. 125
5. Articles	» 126
5.1. Definite articles	» 126
5.2. Indefinite articles	» 128
6. Prepositions	» 128
7. Relative <i>che</i>	» 130
8. Possessives	» 131
8.1. Forms	» 131
8.2. Position	» 132
9. Personal pronouns	» 133
9.1. Forms and functions	» 134
9.2. Position and agreement	» 139
9.3. Unstressed pronoun order	» 140
10. Verbs	» 142
10.1. General	» 142
10.2. Modern Venetian verb paradigms	» 147
(a) Present indicative of regular verbs	» 147
(b) Irregular present indicative paradigms	» 149
(c) Present indicative paradigm of <i>esser</i> ‘to be’	» 150
(d) Origins of present indicative sg./pl. 3 <i>xe</i> of <i>esser</i> ‘to be’	» 151
(e) Imperfect indicative	» 152
(f) Perfect indicative	» 153
(g) Future indicative	» 154
(h) Conditional	» 155
(i) Present subjunctive	» 156
(j) Imperfect subjunctive	» 158
(k) Imperative	» 158
VI. EARLY VENETIAN: FROM LAGUNAR KOINÉ TO PROTO LANGUAGE OF STATE	» 161
1. Origins	» 161
1.1. Problems and approach	» 161
1.2. Hypotheses	» 162
1.3. Lagoon varieties in historical perspective	» 162
1.4. Settlement of the Venice lagoon	» 171
1.5. Settlement, urbanisation and linguistic consequences	» 174

TABLE OF CONTENTS

2. From structural variability to stability in Early Venetian	p. 177
2.1. The early mainland Veneto types compared	» 177
2.2. Extreme variability in the Early Venetian <i>scripta</i> up to c. 1300	» 178
2.3. Levelling tendencies and evidence of reallocation in Early Venetian c. 1300-c. 1400	» 183
3. Vernacular choices in Venice	» 186
4. Early Venetian texts	» 192
VII. MIDDLE VENETIAN: FROM LANGUAGE TO DIALECT	» 209
1. The status of Venetian 1500-1800	» 209
2. The transition period 1500-1600	» 213
3. Structural transitions 1500-1600	» 223
3.1. From Early Venetian to Middle Venetian: superseded structures	» 223
3.2. Spoken and written Venetian: convergence trends	» 225
4. Middle Venetian 1600-1800: towards a flexible norm	» 230
5. Middle Venetian texts	» 235
VIII. THE VENETIAN LEXICON	» 253
1. The Latin lexical inheritance: commonality and distinctiveness	» 253
1.1. General	» 253
1.2. The routes of Latin lexical inheritance	» 253
1.3. The inherited Venetian word-stock shared by (Italo) Romance	» 255
1.4. Individuality of the Venetian lexicon	» 257
(i) Examples of Modern Venetian lexical reflexes of Latin with a wide northern Italian distribution	» 263
(ii) Examples of Modern Venetian lexical reflexes of Latin restricted essentially to Venice and to part or all of the Veneto	» 263
(iii) Examples of Modern Venetian lexical reflexes of Latin historically restricted to Venice	» 265

TABLE OF CONTENTS

(iv) Examples of Modern Venetian Latin-derived verbs restricted to Venice or localised in their Italo-Romance distribution	p. 267
2. Lexical imports into Venice	» 268
2.1. Germanisms	» 268
2.2. Byzantine Hellenisms	» 272
2.3. Arabisms	» 275
2.4. Gallicisms	» 277
3. Lexical exports from Venice	» 280
3.1. Lexical exports to Italian	» 280
3.2. Venetian lexical exports to English	» 283
IX. ITALIAN CONTACT INFLUENCE ON VENETIAN	» 287
1. Premise	» 287
2. Diachronic data on convergence, resistance and divergence	» 287
2.1. Early contact influence: examples of morphonological convergence	» 287
2.2. The role of Italian in internally-driven Venetian morphonological change	» 289
2.3. Creeping phonological convergence by lexical diffusion: the case of /dz/ ~ /z/ → /dʒ/	» 292
2.4. Lexical resistance, convergence or replacement: contrasting case-studies	» 293
2.5. Divergent phonological change reinforced by contact-pressure: the vanishing /l/ and the flapped /r/	» 299
BIBLIOGRAPHY	» 301